

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadzę na ich ziemię wszystkie moje słowa, które wypowiedziałem o niej, wszystko, co zostało napisane w tej księdze, a co prorokował Jeremiasz o wszystkich narodach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wypełnię względem ich ziemi wszystkie moje słowa, które o niej wypowiedziałem — wszystko, co zostało spisane na tym zwoju, a co prorokował Jeremiasz o wszystkich narodach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprowadzę na tę ziemię wszystkie moje słowa, które wypowiedziałem przeciw niej, <i>mianowicie</i> to wszystko, co jest napisane w tej księdze, co prorokował Jeremiasz przeciw wszystkim narodom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przywiodę na tę ziemię wszystkie słowa moje, którym mówił o niej, mianowicie to wszystko, co napisano w tych księgach, cokolwiek prorokował Jare mijasz o wszystkich narodach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiodę na onę ziemię wszytkie słowa moje, którym mówił przeciwko niej, wszytko, co napisano w tych księgach, cokolwiek prorokował Jeremiasz przeciw wszem narodom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wypełnię na tym kraju wszystkie słowa, które wypowiedziałem przeciw niemu: wszystko, co zostało napisane w tej księdze, co prorokował Jeremiasz przeciw wszystkim narodom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spełnię nad tą ziemią wszystkie moje słowa, które wypowiedziałem o niej, wszystko, co napisano w tej księdze, co prorokował Jeremiasz o wszystkich narodach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypełnię nad tym krajem wszystkie Moje słowa, które wypowiedziałem przeciwko niemu, to wszystko, co zostało zapisane w tej księdze, co Jeremiasz prorokował przeciwko wszystkim narodom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypełnię nad tym krajem wszystkie moje słowa, które wypowiedziałem przeciw niemu, wszystko, co zapisano w tej księdze i co prorokował Jeremiasz przeciw wszystkim narodom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wypełnię nad tym krajem wszystkie moje słowa, jakie wypowiedziałem przeciw niemu, to wszystko, co zapisane jest w tej Księdze, (co prorokował Jeremiasz o wszystkich [obcych] narodach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наведу на ту землю всі мої слова, які Я сказав проти неї, все, що записане в цій книзі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spełnię nad tą ziemią wszystkie Moje słowa, które o niej wypowiedziałem – wszystko, co napisano

			w tym zwoju, w którym Jeremjasz prorokował o wszystkich narodach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprowadzę na ową ziemię wszystkie moje słowa, które wypowiedziałem przeciwko niej – wszystko, co jest zapisane w tej księdze, a co Jeremiasz prorokował przeciwko wszystkim narodom.